



Ota Informa

MAY 10, 2019 EDITION

Edited and Issued by
Ota International Association

太田インフォルマ 2019年5月10日号 (英語版)

- P1. 5月12日(日)は渡良瀬川クリーン運動&5月26(日)は春季クリーン作戦・おおたの野菜ロビー市
 - P2. 国民健康保険&後期高齢者医療保険の人間ドック検診費の助成・けんしんのご案内・学生は国民年金保険料の納付特例(猶予)があります
 - P3. 使用済小型家電を回収します・エイズ&特定感染症の検査納め忘れの市税はありませんか・市税の5月納税・無料相談(法律・交通事故)
 - P4. 休日当番医・急患のみ診察可能な救急指定病院・平日夜間急病診療所・休日歯科診療・英語の外国人市民相談窓口開設日ハローワークおおた外国人出張行政相談コーナー
- *折り込みチラシ: ✓児童手当受給者は現況届をお忘れなく!
 ✓第8回多言語による高校進路ガイダンス in 太田
 ✓自動車税は、私たちの生活を守ります。
 ✓太田警察署からのお知らせ「各種相談窓口のご案内」・「あなたのまちの交番&駐在所」



Watarase River Cleaning!

Although there have many people coming to join the clean-up and improve the river environment, trash continues to be illegally dumped and scattered. Let's make this a safe and accessible river for everyone to enjoy!

Date/Time: May 12 (Sunday) from 8:00~9:00

Meeting Place: Watarase Sports Park (Hajikabashi Shita),
Kashimabashi Higashi Embankment (River Town Kita),
Watarasegawa Green Park

Contact Information: Road Maintenance Division "Douro Seibi- Ka" ☎0276-47-1835



Spring Cleaning Campaign

It is important to keep our city clean by maintaining the rivers, parks, plazas, and public places that we use. Residents of the city are encouraged to participate in this mass cleaning. Let's join this year's campaign to keep our city clean, safe, and happy!

Date: May 26, 2019 (Sunday)



For more details, please call or refer to distributed flyers (hours, cleaning methods, etc. may vary depending on region).

- ※ Starting early morning, there will be a large number of participants cleaning on the roads. To avoid accidents, motorists and volunteers are asked to be particularly careful and wary of their surroundings!
- ※ The Spring Cleaning Campaign is a voluntary activity. Please **DO NOT** dispose of personal trash/belongings at the campaign.

Information: Ota City Hall, Environmental Policy Division
"Kankyou Seisaku-Ka" ☎0276-47-1893



Ota City Hall Vegetable Lobby Sale!

Ota City Hall 1st Floor

Vegetable lobby sale held in Ota City Hall on **May 14 (Tues.) from 10:00~11:00am**

Vegetable for sales: tomatoes, small watermelons, rice, etc.)

Information: Agricultural Policy Division "Nougyou Seisaku-Ka" ☎0276-20-9714



Subsidies for Comprehensive Health Checkups!



National Health Insurance "Kokuho" enrollers (35 years of age or more) and Older Senior Citizens Health Insurance enrollers are eligible for subsidies for comprehensive medical checkups. For those also eligible for special health checkups (40 years of age or more) may only take one of the two checkups since the contents of both special and comprehensive medical checkups are the same.

Types of Medical Checkups: one day, overnight stay and brain examinations

Period Conducting Checkups: June 1, 2019 (Sat.) ~ Feb. 29, 2020 (Sat.)

**You will not receive a subsidy if you do not apply beforehand.*

Eligible Persons: individuals 35 and above whose health insurance premiums are paid and up to date.

Application Period: May 11 (Sat.) from 9:00~17:00 (please enter through the south entrance)
May 13 (Mon.) ~ Sep. 30 (Mon.) from 8:30~17:15 (excludes Saturdays, Sundays, and holidays)

Place: National Health Insurance or Medical Welfare and Pension Division (1F) at City hall

※ Please bring your health insurance card, seal-inkan (stamp-type seal not accepted), and special health checkup ticket (40 years of age or more)

Contact Information:

National Health Insurance Division ☎ 0276-47-1825 (persons under national health insurance)

Medical Welfare and Pension Division ☎ 0276-47-1926 (persons under older senior citizens insurance)



Reminder: Health Checkup Guide for 2019FY Available!

Health checkups will be available until December 20th, 2019. Please bring your consultation ticket and barcode seal with you (sent at the end of April).

※ For group checkup dates, medical facilities for individual checkups and other details, please refer to Health Checkup Guide enclosed along with the consultation tickets, or read the 2019FY Health Calendar.

Contact Information

Ota-Shi Health Hoken Center: 0276-46-5115

Nitta Health Hoken Center: 0276-57-2651

Ojima Health Hoken Center: 0276-52-5200

Yabuzukahonmachi Health Hoken Center: 0277-20-4400

SPECIAL PAYMENT SYSTEM FOR THE NATIONAL PENSION FOR STUDENTS

It is mandatory for the individuals who are 20 years old and above to enroll into the National Pension System "Kokumin Nenkin". However, if you are a student and your income is less than a certain amount, you may be allowed to postpone the contribution payment by applying for the Special Payment System for the National Pension for students.

If your application is approved, you will be enrolled into the system. Therefore, between the period of April of the current year to March of the following year you will be exempted from the contribution payment.

If you are already enrolled in the special payment system, and are continuing attending the same educational institution, you will only need to fill out the application sent through the postal mail by the Japan Pension Service "Nihon Nenkin Kikou", in order to establish the exemption you will need to apply for it every year (from April of the current year to March of the following year).

Note that some educational institutions do not apply for this system.

- 1) Only the student's income will be inspected.
- 2) In case of getting injured during the grace period for the contribution payment, it is possible to receive the basic Disability Pension depending on your situation.

For more information:

Ota Pension Office, TEL: 0276-49-3716 or

Medical Care Pension Division "Iryou Nenkin-Ka", Ota City Hall, 1F - Counter 12 TEL: 0276-47-1941



COLLECTION OF SMALL USED APPLIANCES

Collection Point: Every Community "Gyousei" Center, Ota City Hall, Ojima / Nitta Government Building, Cleaning Center

Objects that can be collected: Any house appliances that can fit in the collection box (vertical 15cm, horizontal 30cm)

Such as: mobile phones, small game system, hairdrayer, laptop, AC adapter, etc.

Hours: 8:30 to 17:15 (Excludes Saturdays, Sundays, and holidays)

※ Only Cleaning "Seiso" Center is available on Saturday (8:30 ~ 12:00)

Attention!!

1. Please erase all the personal information out of the memory before placing the item into the collection box.
2. Small house appliance can not be returned after placing into the collection box.
3. Items that were taken apart can not be collected.

For more information: Cleaning "Seiso" Center, TEL: 0276-31-8153



Examination for AIDS & Other Specific Infectious Diseases



~ The consultation and examination is FREE, Confidential, and Anonymous ~

Every week on Mondays (except on holidays) from 8:45 to 9:45 (make an appointment in advance by telephone).

The first Mondays of every month is also from 17:30 to 18:30 (make an appointment in advance by telephone).

Location: Ota Health & Welfare Office "Ota Hoken Fukushi Jimusho" ☎0276-31-8243

Address: Ota-Shi Nishihon-Cho 41-34 ※ Located along Ota Route 312, near junction with Route 2.

Do you have any Forgotten Unpaid Taxes?



If you have come across forgotten tax notices or have received a dunning letter or call notice, there is a possibility that you have unpaid taxes. Please make sure to check your records.

※ If you require another notice or are having difficulty paying taxes, please come in for consultation immediately.

Contact Information: Tax Payment Division ☎0276-47-1936

Upcoming FY2019 Payment Deadlines for Municipal Taxes



Fix Property (1st period) and Light Motor Vehicle (all periods) Tax is due on

May 31st, 2019(Friday).

Please be sure to make payments by the deadline. For tax payment inquiries, contact the Tax Payment Division "Nouzei-Ka" in Ota City Hall (2F / Counter 23) ☎ 0276-47-1820.

FREE LEGAL ADVICE (Consultation in Japanese only)

Location	Date	Hours	Capacity	Information / Appointment	Note
Ota City Hall (3F/Counter 38)	Every Wednesday (Excludes holidays)	9:30~12:00	14	Ota City Hall, Residents' Consultation Division "Shirmin Soudan-ka," ☎ 0276-47-1897 (Limited to those who live or work within the city limits)	Service at all locations require an appointment beforehand; you can make an appointment up to 2 weeks in advance.
Nitta Fukushi Sogo Center ("Fukushi Tou" Block)	May 16 (Thursday)	10:00~12:00	6		
Fukushi Kaikan (Ota-Shi Iida-Cho 1549)	May 20 (Monday)	13:00~16:00	7	Ota City Social Welfare Conference ☎ 0276-46-6208 (Preferences will be given to those who reside or work within the city limits)	
Legal advice through the phone	Mon. ~ Fri. (Excludes holidays)	13:00~16:00	—	Gunma Bar Association ☎ 027-233-9333	Approximately 10 minutes per person

FREE CONSULTATION ON TRAFFIC ACCIDENTS (Consultation in Japanese only)

Gunma Prefectural Government Office (23F) (Address: Maebashi-Shi Ote-Machi 1-1-1)	Mon. ~ Fri. (Except National Holidays)	9:00~15:30	—	Gunma Prefectural Government Office, Traffic Accident Consultation Center "Koutsuu Jiko Soudanjo," ☎ 027-243-2511	No prior appointment is necessary; please come by 15:00
---	--	------------	---	--	---

Doctors on Duty on Sundays and Holidays (Emergency)

May 12 (Sun.)	Pediatrics	Mayuzumi Kodomo Clinic (Obara-Cho)	0277-32-6522
	I.M.	Iijima Kokyukika Naika Clinic (Shimokobayashi-Cho)	0276-49-1121
	Orthopedics	Kayama Seikeigeka Iin (Iida-Cho)	0276-45-0511
May 19 (Sun.)	Dermatology / I.M. / Pediatrics	Araki Iin (Nitta Murata-Cho)	0276-57-2722
	I.M.	Kobayashi Clinic (Serada-Cho)	0276-60-7560
	Dermatology / Plastic Surgery / Pediatrics	Noguchi Hifuka Iin (Iizuka-Cho)	0276-60-1211
May 26 (Sun.)	I.M. / Pediatrics	Ota Seibu Shinryoujo (Yonezawa-Cho)	0276-32-0301
	I.M. / Surgery	Takarada Iin (Nitta Kamieda-Cho)	0276-40-8088
	Ophthalmology	Honmachi Shinryoujo (Obara-Cho)	0277-78-2254
June 2 (Sun.)	Pediatrics / I.M.	Motohashi Clinic (Bessho-Cho)	0276-31-5071
	I.M. / Pediatrics	Takizawa Iin (Nitta Akabori-Cho)	0276-55-1010
	Orthopedics	Ishida Seikeigeka Iin (Yura-Cho)	0276-32-6566
June 9 (Sun.)	Surgery / I.M.	Kobayashi Ichouka Iin (Arai-Cho)	0276-45-9080
	I.M. / Pediatrics	Iizuka Iin (Nitta Kizaki-Cho)	0276-56-1040
	Ophthalmology	Harigaya Ganka (Komaigi-Cho)	0276-47-8101

* Note 1: The doctors and dentist above are only on duty for seeing emergency patients.
Other patients are asked to seek treatment on weekdays.

I.M. → Internal Medicine

* Note 2: Emergency medical services are subject to change. Please call the telephone number below for confirmation.
Hospital Guidance Telephone Service: ☎0276-45-7799

Designated Emergency Hospitals providing Medical Services (only to emergency patients)

Ota Kinen Byouin ☎0276-55-2200

IMS Ota Chuo Sogo Byouin ☎0276-37-2378

Motojima Sogo Byouin ☎0276-22-7131

Shiroyama Byouin ☎0276-46-0311

Horie Byouin ☎0276-38-1215

Kouaikai Dai Ichi Byouin ☎0277-78-1555



Weeknight Emergency Infirmary (includes Saturday) Hours: 18:45~21:45

Location: Ota-Shi Hoken (Public Health) Center 1F Address: Iida-Cho 818 ☎0276-60-3099

Note: Excluding holidays, year-end and New Year holidays.

Types of services: Internal Medicine or Pediatrics (Note: Please make sure to call before consultation.)

Dental Services on Sundays, Holidays, and Year-End/New Year Holidays (10:00~13:00)

Ota Nitta Shika Ishi Kaikan (Note: southwest of Ota City Hall; 2-3 min away walking distance.) ☎0276-45-7320



Assistance in English

Every Thursday
From 13:00 to 16:00

EN



Location: Ota City hall (1F), Consultation Counter for Foreign Residents "Gaikokujin Shimin Soudan Madoguchi" (near Counter 5)

Information: Ota City Hall ☎0276-47-1111 (general) & ☎0276-47-1908

★ The Public Assistance and Child-rearing Allowance consultations can take time, so please come by in early.
Closed on holidays including Year-End and New Year holidays.

HELLO WORK OTA

Governmental Consultation
Branch Office for Foreign

Office Hours: Every Tuesday from 13:00-16:00

(Excluding holidays, year-end and New Year holidays)

Location: Consultation Counter for foreign residents in Ota (Ota City Hall 1F)

Contact Information: Hello Work OTA

TEL: 0276-46-8609

This information bulletin is available at: Airys Hall Arena, Arts Museum and Library Ota, Comprehensive Social Education Center "Shakai Kyouiku Sougo Center", Cultopia "Karutopia", Cultural Learning Center, Hello Work Ota, Ota Pension Office "Ota Nenkin Jimusho," Ota Main Post Office "Ota Yubinkyoku," Ota Police Station "Ota Keisatsusho," Touminrou Chinese Restaurant "Chuka Ryourei Touminrou" located at Ota City Hall 12F, every Community "Gyousei" Center, every Public Health "Hoken" Center, every Service Center, Ojima Government Building "Ojima Chousha," Ota International Center "Ota-shi Kokusai Koryuu Center," Ota City Hall (Information Desk, Consultation Counter for Foreign Residents "Gaikokujin Shimin Soudan Madoguchi"), and also available on the Ota International Association's homepage

• OTA CITY HALL, Exchange Promotion Division "Kouryu Suishin-Ka" and
• OTA INTERNATIONAL ASSOCIATION "Ota-Shi Kokusai Kouryu Kyokai"

Address: 〒373-8718 Ota-Shi Hama-Cho 2-35 (Ota Shiyakusho)

☎0276-47-1908 & 0276-48-1001 FAX: 0276-48-1012 email: otaia@mx.city.ota.gunma.jp

<http://www.city.ota.gunma.jp/005gyosei/0020-007kikaku-kouryu/kokusaikouryu-eng/index.html>

太田市交流推進課・太田市国際交流協会 (英語版行政情報)

